19 每日外刊摘要

2021年8月19日 星期四

今日概览

- 纽约时报：塔利班是太重要，将制约还是放手"地"缩控？
- 卫报：中国的人口学下降趋势，拥有重要含义
- 3-4：5-6：
- 中央电视报：中国将通过世界上最严格的数据隐私法之一
- 5-45：7-39
- 路透：美国参照中国法将计算国外有关 TW 的数据隐私
- 7-39：9-50
- CNN：加拿大卫星图片，新西兰是最安全的国家
- 9-50：11-39

1

纽约时报：塔利班是太重要，将制约还是放手"地"缩控？

The United States *invaded* Afghanistan 20 years ago in response to terrorism.

20 年前，美国入侵阿富汗，作为对恐怖主义的回应。

阅读 *invade* 入侵

to enter a country, town, etc. using military force in order to take control of it

= When did the Romans invade Britain? 古罗马人是何时侵略英国的？

一些人认为，经过 20 年后，塔利班过分相信了教训，再次放手基地组织和伊斯兰国等组织的可能性较小。但也有不少人担心美国过早地从阿富汗撤出会再次出现真空，美国及其盟友遭到恐怖主义袭击的可能性会大大加强。

2021 年 8 月 2 日，塔利班多次声称**控制**了阿富汗的大部分地区，**包括**首都**喀布尔**，**并**宣称**将**会**以**伊斯兰教法**的**安全**"，**当时有许多人开始相信塔利班是温和派。

尽管美国 4 月公布的一份报告显示，塔利班和"基地"组织**关系**密切，**并**且**有**能力**在**美国**本土**发动**袭击"，**塔利班**表示**"**基地"组织**至少**会**在**不久**的**将来**，**美国**和**其盟友**撤出**阿富汗。

对此，中国学者高原**不赞同这种**悲观**的**看法**，**认为**塔利班**以及**美国**的**关系**，**与**美国**和**其盟友**的**关系**，**不**是**一**回事**这**个**。

对此，中国学者高原**不赞同这种悲观的看法，认为塔利班以及美国的关系，与美国和其盟友的关系，不是一回事这个。**

对此，中国学者高原**不赞同这种悲观的看法，认为塔利班以及美国的关系，与美国和其盟友的关系，不是一回事这个。**

2

REUTERS Sign In

August 12, 2020 5:53 PM CST Last Updated 14 hours ago

China

Beijing took stake and board seat in key ByteDance domestic entity this year

By Yingzhi Yang and Brenda Goh 4 minute read

测读：中国政府入股字节跳动，拥有重要含投

The tech sector is **reeling** under an onslaught of regulatory action.

科技行业在监管行动的猛烈冲击下摇摇欲坠。

阅读 *reel* 踉跄；踉跄

to move in a very unsteady way; to be very unsteady

= Andy reeled away from the bar and knocked over his stool. 安迪踉跄着离开了吧台，把凳子都撞倒了。

根据政治事件发展的趋势，**北京字节跳动科技有限公司**在 **6 月 30 日的交易**中，**通过**一家**注册位于北京的实体**，**获得**了**字节跳动**的**股份**，**并**在**董事会**中**占有一席**。

根据政治事件发展的趋势，北京字节跳动科技有限公司在 6 月 30 日的交易中，通过一家注册位于北京的实体，获得了字节跳动的股份，并在董事会中占有一席。

通过一家注册位于北京的实体，北京字节跳动科技有限公司在 6 月 30 日的交易中，获得了字节跳动的股份，并在董事会中占有一席。

此外，根据政治事件发展的趋势，字节跳动的竞争对手阿里巴巴集团控股有限公司，**和**腾讯**控股有限公司**，**表示**，**在**字节跳动**的**董事会**中**拥有**席位**。

3

WSJ

SUBSCRIBE SIGN IN

CHINA

China Set to Pass One of the World's Strictest Data-Privacy Laws

New curbs come as citizens grow increasingly concerned about tech giants' nosiness

中央电视报：中国将通过世界上最严格的数据隐私法之一

The national privacy law, China's first, is being reviewed as **frustration** grows within the government, and in Chinese society at large, over online fraud, data theft and data collection by Chinese technology giants.

随着政府内部和整个中国社会中日益增长的挫折感，数据盗窃和数据收集的网络欺诈，中国的第一部国家隐私法正在接受审查。**随着**，**个人信息保护法案即**将成为**中国**最严格的**法案之一**。

此外，根据政治事件发展的趋势，**在随着**，**在随着**不**断**增加的**的**情况**下**，**并**随着**政治事件发展的趋势，此法对政府机构也生效，但将和其他国外特别是美国，政府和私营部门的法规有重复并存的情况。

4

REUTERS

August 31, 2021 01:00 CST Last Updated 3 hours ago

United States

Texas Senator Cornyn deletes erroneous Taiwan tweet blasted by Chinese media

By Michael Martina 4 minute read

测读：美国国参议员科宁删除有关 TW 的错误推文

The Global Times **pounced** on the Texas senator's error as evidence of the irresponsibility of U.S. politicians.

《环球时报》抓住这位参议员的错误，认为这是美国政客不负责任的证据。

阅读 *pounce* (pounce) v. 扑；扑向 （某人的错误或缺点）

to criticize someone's mistakes or ideas very quickly and eagerly

= Teachers are quick to pounce on students' grammatical errors. 老师一经发现卷面上的语法错误，才立即扑上。

时间，**在**美国时间**星期**二**，**《环球时报》**（Global Times）**在**一**篇**报**道**中**，**指**责**了**美国**参**议**员**科**宁**（John Cornyn）**发**布**了**一**条**推**文**，**指**责**了**美**国**参**议**员**科**宁**（John Cornyn）**发布了一条推文，指责了美国参议员科宁**（John Cornyn）**发布了一条推文，指责了美国参议员科宁**（John Cornyn）**发布了一条推文，指责了美国参议员科